



## Übersetzungshilfe für den Alltag

deutsch – russisch, russisch – deutsch

Помощь с переводом  
С русского на немецкий и с немецкого на русский

erstellt von:

Johanna Brylka

<b>deutsch</b>		<b>russisch</b>
<b>sich kennenlernen</b>		<b>Знакомство</b>
-Wie heißen Sie? -Wie heißt du?		- Как Вас зовут? -Как тебя зовут?
Ich heiße .....		Меня зовут....
Wie ist Ihr Name? Wie ist dein Name?		-Как Вас зовут? -Как тебя зовут?
Mein Name ist ....		Меня зовут...
-Schön Sie kennenzulernen. -Schön dich kennenzulernen. -Ich freue mich Sie / dich kennenzulernen.		Рад(а) с Вами познакомиться. Рад(а) с тобой познакомиться.
-Woher kommen Sie? -Woher kommst du?		Откуда Вы? Откуда ты?
Ich komme aus .....		Я приехал из....
-Wie alt sind Sie? -Wie alt bist du?		- Сколько Вам лет? Сколько тебе лет?
-Sprechen Sie Deutsch? -Sprechen Sie Englisch?		-Вы говорите по-немецки? -Вы говорите по-английски?

-Ja, ich spreche Deutsch. -Nein, ich spreche leider kein Deutsch.		-Да, я говорю по-немецки. -Нет, я к сожалению не говорю по-немецки.
-Ich spreche ein bisschen Deutsch. -Wo sind Sie geboren? -Ich bin in ..... geboren.		- Я немного говорю по-немецки. -Где Вы родились? - Я родилась/ родился в.....
-Wo wohnen Sie? -Ich wohne in ...		-Где Вы живете? - Я живу в....
-Sind Sie verheiratet?		-Вы женаты / замужем?
-Ich bin ledig. -Ich bin verheiratet. -Ich bin geschieden. -Ich bin verwitwet.		- Я не женат / незамужем. - Я женат / замужем. - Я разведен / разведена. - Я вдовец / вдова.
Haben Sie Kinder?		У Вас есть дети?
-Ich habe 1 Kind. -Ich habe 2 Kinder. -Ich habe keine Kinder.		-У меня 1 ребенок. -У меня 2 детей. -У меня нет детей.
-Wie geht es Ihnen? -Wie geht es dir?		-Как у Вас дела? -Как у тебя дела?
-Es geht mir gut. -Es geht mir nicht gut.		-У меня все хорошо. - У меня дела плохи.
Entschuldigung, können Sie mir helfen?		-Извините, Вы можете мне помочь?
Wie bitte?		-Извините, что?

Was bedeutet das?		Что это означает?
Können Sie bitte langsamer sprechen?		Не могли бы Вы говорить помедленнее?
Können Sie das bitte wiederholen?		Не могли бы Вы это повторить?
Wie schreibt man das?		Как это пишется?
Wie spricht man das aus?		Как это произносится?
Ich verstehe das nicht.		Я этого не понимаю.
-Ich weiß es. -Ich weiß es nicht.		-Я знаю это. -Я этого не знаю.
-Das gefällt mir. -Das gefällt mir nicht.		-Мне это нравится. -Мне это не нравится.
-Ja -Nein -Vielleicht		-Да. -Нет. -Может быть.
-Danke -Vielen Dank		-Спасибо. -Большое спасибо.
Bitte		Пожалуйста

-Guten Morgen. Guten Tag. -Guten Abend.		- Доброе утро. Добрый день. -Добрый вечер.
Auf Wiedersehen.		До свидания
Gute Nacht.		Спокойной ночи
Entschuldigung.		Извините /Извини
-Keine Ursache. -Kein Problem.		-Не за что. -Без проблем.
-Klar. -Natürlich. -Selbstverständlich.		- Конечно -Конечно -Само собой разумеется
<b>unterwegs</b>		<b>В пути</b>
Wann fährt der nächste Bus nach ....?		Когда отправляется следующий автобус?
Der Bus hat Verspätung.		Автобус задерживается.
Wo kann ich eine Fahrkarte kaufen?		Где я могу купить билет?
Wie viel kostet eine Fahrkarte nach... ?		Сколько стоит билет до...?
Können Sie mir bitte helfen?		Вы не могли бы мне помочь?

Auf welchem Bahnsteig/Gleis fährt der Zug nach ... ab?		С какого пути отправляется поезд в...?
Wo ist die Toilette?		Где здесь туалет?
-links -rechts -geradeaus		- слева /налево -справа /направо -прямо
<b>die Mietwohnung</b>		<b>Съемная квартира</b>
der Mietvertrag		соглашение об аренде
Wir unterschreiben den Mietvertrag.		Мы подписываем соглашение об аренде
der Vermieter, die Vermieterin		Хозяин квартиры
der Mieter, die Mieterin		Съемщик
die Miete		Кварт.плата / Аренда
die Nebenkosten		Коммунальные услуги
die Kündigung		Расторжение договора
die Kautiion		Залог
der Hausmeister		Завхоз
das Treppenhaus		Подъезд

Es schimmelt im Bad.		В ванной плесень
Die Heizung ist kaputt.		Отопление не работает
Der Wasserhahn tropft.		Кран течет
Das Dach ist undicht.		Крыша течет
Ein Rohr ist geplatzt.		Лопнула труба
Der Abfluss ist verstopft.		Труба / сток забит.
<b>bei der Bank</b>		<b>В банке</b>
-das (Giro-)Konto Ich möchte ein Konto eröffnen.		-Счет. Я хочу открыть счет.
-das Guthaben -das Einkommen		- Актив - Доход
-die Überweisung -Ich überweise die Miete.		-Перевод денег -Я перевожу кварт.плату
Ich habe meine EC-Karte verloren.		Я потерял банковскую карту.
Ich möchte meine EC-Karte sperren lassen.		Я хочу заблокировать мою банковскую карту.

Ich möchte eine neue EC-Karte beantragen.		Я хочу подать заявление на новую банковскую карту.
-der Kontoinhaber, -die Kontoinhaberin		- Владелец счета, -владелица счета
die Kontonummer die Bankleitzahl die IBAN		Номер счета Номер банка IBAN = международный номер банковского счета
Wie lautet Ihre Kontonummer? Wie lautet Ihre Bankleitzahl?		Какой у Вас номер счета? Какой у Вас номер банка?
Meine Kontonummer lautet ... Meine Bankleitzahl lautet ... Meine IBAN lautet...		Мой номер счета..... Мой номер банка..... Мой международный номер банковского счета...
Ich rufe den Kontostand ab.		Я проверяю баланс на счету.
Geld auf das Konto einzahlen.		Положить деньги на счет.
Geld vom Konto abheben.		Снять деньги со счета.

<b>Deutsch</b>		<b>russisch</b>
<b>Arzt und Gesundheit</b>		<b>Врач и здоровье</b>
der Arzt, die Ärztin		Врач (мужчина), Врач (женщина)
der Hausarzt, die Hausärztin		Терапевт (мужчина), Терапевт (женщина)
der Zahnarzt, die Zahnärztin		Зубной врач(мужчина), Зубной врач (женщина)
der Chirurg, die Chirugin		Хирург(мужчина), Хирург (женщина)
der Radiologe, die Radiologin		Радиолог (мужчина), Радиолог (женщина)
der Urologe, die Urologin		Уролог (мужчина), Уролог (женщина)
der Internist, die Internistin		Терапевт (мужчина), Терапевт (женщина)
der Gynäkologe, die Gynäkologin		Гинеколог (мужчина), Гинеколог (женщина)
der Hautarzt, die Hautärztin		Дерматолог (мужчина), Дерматолог (женщина)

der Hals-Nasen-Ohren- Arzt, die Hals-Nasen-Ohren- Ärztin		Лор (мужчина), Лор (женщина)
der Psychologe, die Psychologin		Психолог (мужчина), Психолог (женщина)
der Kinderarzt, die Kinderärztin		Педиатр(мужчина), Педиатр (женщина)
das Krankenhaus, die Arztpraxis/ die Praxis		Больница, Частная клиника
die Öffnungszeiten , die Sprechstunde		Часы приема
<b>mögliche Fragen an den Patienten</b>		<b>Возможные вопросы пациенту</b>
Haben Sie Ihre Versichertenkarte dabei ?		Ваша страховая карточка с собой?
-Wo haben Sie Schmerzen? -Haben Sie starke Schmerzen?		-Где у Вас болит? -У Вас сильные боли?
-Seit wann haben Sie Schmerzen? -Hatten Sie einen Unfall?		- Как долго у Вас боли? -Вы попали в аварию?
-Haben Sie Allergien? -Nehmen Sie regelmäßig Medikamente?		- У Вас есть аллергия? -Принимаете ли Вы регулярно медикаменты?
-Sind Sie schwanger? -Stillen Sie ?		-Вы беременны? -Кормите ли Вы грудью?

Seit wann haben Sie Fieber?		Как долго У Вас температура?
-Schieben Sie den Ärmel hoch. -Machen Sie bitte den Oberkörper frei.		- Поднимите рукав. - Разденьтесь до пояса.
-Atmen Sie tief ein. -Husten Sie bitte.		-Вдохните глубоко. - Покашляйте.
Tut das weh?		-Так больно?
Ziehen Sie sich bitte wieder an.		Вы можете одеваться.
Ich muß Sie in ein Krankenhaus einweisen.		Я должен направить Вас в больницу.
Wir müssen eine Röntgenaufnahme machen.		Нам нужно сделать рентген-снимок.
Wir müssen einen Ultraschall machen.		Мы должны сделать УЗИ.
(beim Zahnarzt) Der Zahn muss gezogen werden.		(у зубного врача) Зуб нужно вырвать.
Möchten Sie eine lokale Betäubung?		Хотели бы Вы местное обезболивание?
-die lokale Betäubung -die Vollnarkose		- местное обезболивание - общий наркоз
-Nehmen Sie die Medikamente vor dem Essen. -Nehmen Sie die Medikamente während des Essens. -Nehmen Sie die Medikamente nach dem Essen.		-Принимайте лекарство перед едой. - Принимайте лекарство во время еды. - Принимайте лекарство после еды.

Nehmen Sie die Medikamente auf nüchternen Magen.		Принимайте лекарство на голодный желудок.
Ich stelle Ihnen ein Rezept aus.		Я Вам выпишу рецепт.
<b>mögliche Antworten</b>		<b>Возможные ответы.</b>
-Wo finde ich einen Arzt? -Ich möchte mit dem Arzt sprechen.		-Где мне найти врача? -Я хотел бы поговорить с врачом.
-Wann ist die Sprechstunde. -Ich möchte einen Termin.		-Когда часы приема? - Я хотел бы назначить время консультации.
Es ist sehr dringend. Wie lange muss ich warten?		-Это срочно. Как долго мне нужно ждать?
Ich habe eine Versichertenkarte dabei.		Моя страховая карточка с собой.
-Ich habe Schmerzen. -Ich bin verletzt.		-У меня боли. -Я ранен.
-Ich hatte einen Unfall. -Ich bin hingefallen.		-Я попал в аварию. -Я упал.
Mir ist schwindlig. Mir ist übel.		У меня кружится голова. Меня тошнит.
Ich habe mich übergeben. Es geht mir schlecht.		У меня рвота. Мне плохо.
-Ich habe mich geschnitten. -Ich habe mich verbrannt.		-Я порезался. - Я обжегся.

-Ich bin gebissen worden. -Ich bin gestochen worden.		-Меня укусили. -Меня ужалили.
-Ich habe Migräne. -Ich habe Hautausschlag. -Ich bin Epileptiker. -Ich habe Asthma.		-У меня мигрень. -У меня сыпь. - У меня эпилепсия. -У меня астма.
Ich habe Husten und Halsschmerzen.		- У меня кашель и болит горло.
Ich habe Schnupfen.		У меня насморк.
Ich habe Bauchschmerzen. Ich habe Durchfall.		У меня болит живот. У меня понос.
Ich habe Kopfschmerzen. Ich habe Rückenschmerzen.		У меня болит голова. У меня болит спина.
ВЫ Ich habe Ohrenschmerzen. Ich habe Schlafstörungen.		У меня болят уши. У меня бессоница.
Ich habe Herzstechen.		У меня колет сердце.
Ich habe Fieber.		У меня температура.
Ich vertrage kein Penicillin.		У меня непереносимость пенициллина.
-Ich habe Diabetis. -Ich habe Bluthochdruck.		У меня диабет. У меня высокое давление.
Ich bin schwanger.		Я беременна.

Ich nehme regelmäßig Medikamente.		Я регулярно принимаю медикаменты.
Wie lange muss ich im Krankenhaus bleiben?		Как долго я должен оставаться в больнице?
-Ich stelle Ihnen eine Überweisung aus. -Können Sie mir eine Überweisung ausstellen?		-Я выпишу Вам направление. -Можете Вы выписать мне направление.
Wo ist die nächste Apotheke?		Где находится ближайшая аптека?
Wie muss ich die Medikamente nehmen? (vor dem Essen, zum Essen, nach dem Essen)		Как мне принимать лекарства? (перед едой, во время еды, после еды)
Wie lange muss ich die Medikamente nehmen?		Как долго мне нужно принимать лекарства?
-Ich habe Zahnschmerzen. -Mein Zahnfleisch blutet.		- У меня болит зуб. - У меня кровят десны.
Ich habe eine Plombe verloren.		- У меня выпала пломба.
Mein Zahn ist abgebrochen.		У обломился зуб.
<b>wichtige Begriffe</b>		<b>Важные понятия.</b>
die Medikamente		Лекарства, медикаменты.

-die Tabletten -die Lutschtabletten		- Таблетки. -Таблетки для рассасывания.
der Hustensaft		Сироп от кашля.
die Tropfen das Nasenspray		Капли. Спрэй для носа.
die Salbe		Мазь.
das Pflaster der Verband		Пластырь. Бинт / перевязка.
die Zäpfchen		Свечи.
der Gips		Гипс.
das Antibiotikum		Антибиотик.
die Augentropfen die Ohrentropfen		Капли для глаз. Ушные капли.
das Beruhigungsmittel		Успокоительные.
die Krankheiten		Болезни
die Blinddarmentzündung		Аппендицит

Diabetis		Диабет
-die Entzündung -die Infektion		-Воспаление. -Инфекция.
die Gehirnerschütterung		Сотрясение мозга.
die Magen-Darm-Grippe ansteckend		-Кишечный грипп. Заразное.
die Kreislaufstörungen		Проблемы с кровообращением
die Vergiftung		Отравление
die Verstopfung		Запор
der Bruch		Перелом
die Wunde		Рана
<b>Einkaufen, Essen und Trinken</b>		<b>Закупки, продукты питания и напитки</b>
Ich hätte gerne...		Я хотел бы...
Wie viel kostet das?		Сколько это стоит?

das Brot		Хлеб
das Wasser		Вода
das Fleisch		Мясо
das Obst/ das Gemüse		Фрукты / Овощи
der Supermarkt		Супермаркет
die Bäckerei		Булочная
die Metzgerei		Мясная лавка
der Markt		Рынок
-Ich habe Hunger. -Ich habe Durst.		-Я хочу есть -Я хочу пить
der Kassenzettel.		Кассовый чек

